

<b>ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ И УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В КОНКУРСЕ</b>	<b>RULES OF CONDUCT AND CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE COMPETITION</b>
<b>юных исполнителей классической музыки образовательной платформы ARMONIA</b>	<b>of young performers of classical music of ARMONIA educational platform</b>
г. Москва. «25» мая 2021 года.	Moscow, May “25”, 2021
Настоящие Правила о проведении и условиях участия в конкурсе юных исполнителей классической музыки образовательной платформы ARMONIA (далее – Правила) определяют порядок организации и проведения Конкурса.	The present Rules on conduct and conditions of participation in the competition of young performers of classical music of ARMONIA educational platform (hereinafter – Rules) determine procedure of arrangement and conduct of the Competition.
<b>1. Термины:</b>	<b>1. Definitions</b>
1.1. Конкурс – юных исполнителей классической музыки образовательной платформы ARMONIA. По тексту настоящих Правил термин Конкурс и проект равнозначны.	1.1. The competition is a competition of young performers of classical music of ARMONIA educational platform. Wherever used in the text of the present Rules the terms Competition and project shall be identical.
1.2. Организатор – Региональная общественная организация поддержки деловых и культурных инициатив «Ассамблея Армян» в городе Москве, адрес 119285, город Москва, ул. Мосфильмовская, д. 38А, эт. 1, пом. I, ком. 7, ОГРН 1175000005872, ИНН 5024180993.	1.2. Organizer - Regional public organization for support of business and cultural initiatives "Assembly of Armenians" in Moscow, address 119285, Moscow, Mosfilmovskaya street 38A, 1 <sup>st</sup> floor, area 1, room 7, registration number (OGRN): 1175000005872, TIN: 5024180993.
1.3. Жюри – Организатор конкурса, признанные деятели искусства.	1.3. Jury – Organizer of the competition, renowned artists.
1.4. Интернет-сайт Конкурса: <a href="http://www.armonia.me">www.armonia.me</a>	1.4. Website
1.5. Претендент – физическое лицо, в возрасте от 9 до 11 лет включительно (I возрастная категория);	1.5. Applicant – a natural person: at the age from 9 to 11 years old inclusive (I age category);
в возрасте от 12 до 14 лет включительно (II возрастная категория);	at the age from 12 to 14 years old inclusive (II age category);
в возрасте от 15 до 17 лет включительно (III возрастная категория).	at the age from 15 to 17 years old inclusive (III age category),
которое выразило намерение участвовать в Конкурсе посредством направления заявки на участие в Конкурсе.	who has expressed his/her intent to participate in the Competition by sending an application for participation in the Competition.
1.6. Конкурсант – Претендент, который по собственному усмотрению Организатора и на основании объективных критериев, выбран Организатором на участие в отборочном туре и финальном туре Конкурса.	1.6. Contestant - an Applicant who, at the sole discretion of the Organizer and on the basis of objective criteria, is selected by the Organizer to participate in the qualifying round and the final round of the Competition.
1.7. Участники Конкурса – Претендент и/или Конкурсант.	1.7. Participants of the Competition – an Applicant and/or a Contestant
<b>2. Цели и задачи:</b>	<b>2. Purposes and objectives</b>
2.1. Выявление среди молодежи талантливых музыкантов, способных продолжить лучшие традиции классической исполнительской школы в XXI веке.	2.1. Revealing talented musicians among young people, who are able to continue best traditions of classical performance school in the XXI century.

2.2. Предоставление возможности юным музыкантам для реализации их творческого потенциала.	2.2. Providing opportunities for young musicians to realize their creative potential.
<b>3. Права и обязанности участников:</b>	<b>3. Rights and obligations of the participants</b>
3.1. Участник имеет право на получение информации о Конкурсе в объеме и порядке, указанном в настоящих Правилах.	3.1. The participant has the right to receive information on the Competition in the volume and according to the procedure set under the present Rules.
3.2. Конкурсант имеет право на получение в соответствии с настоящими Правилами призов в случае их предоставления Организаторами по итогам проведения финального тура Конкурса.	3.2. The Contestant has the right to receive prizes in accordance with the present Rules if they are provided by the Organizers following the results of the final round of the Competition.
3.3. Участник обязан до участия в Конкурсе внимательно ознакомиться с Правилами, иными документами, ссылки на которые содержатся в Правилах.	3.3. Before participating in the Competition, the Participant shall carefully read (acquaint oneself with) the Rules, other documents, links to which are included in the Rules.
3.4. Участник обязан соблюдать настоящие Правила Конкурса.	3.4. The Participant is obliged to comply with the Rules of the Competition.
3.5. Информация, предоставляемая Участником Организаторам в соответствии с настоящими Правилами, должна быть достоверной.	3.5. The information provided by the Participant to the Organizers in accordance with the present Rules must be credible.
3.6. Участник обязан сообщать Организатору об изменениях сведений, предоставленных ему Участником (телефонные номера и т.д.).	3.6. The Participant is obliged to inform the Organizer on changes in the information, provided to the latter by the Participant (telephone numbers etc.).
3.7. Участник несет ответственность за:	3.7. The participant bears liability for:
3.7.1. Нарушение настоящих Правил Конкурса.	3.7.1. Violation of the present Rules of the Competition.
3.7.2. Предоставление недостоверных и/ или неполных сведений при подаче анкеты и в процессе проведения Конкурса.	3.7.2. Providing non-credible and/or incomplete information when submitting a questionnaire and during the Competition.
<b>4. Права и обязанности Организатора:</b>	<b>4. Rights and obligations of the Organizer:</b>
4.1. Организатор обязан провести Конкурс, а также выдать призы победителям Конкурса при их наличии.	4.1. The Organizer should conduct the Competition and award the prizes to the winners of the Competition, if any.
4.2. Организатор в целях идентификации Участников Конкурса имеет право собирать персональные данные Участников и обрабатывать персональные данные Участников.	4.2. For the purposes of identification of the Participants of the Competition the Organizer has the right to collect and process personal data of the Participants.
4.3. Организатор не несет ответственности и обязательств, касающихся качества призов при их наличии.	4.3. The Organizer does not bear any liability and does not have obligations connected with the quality of prizes, if any.
4.4. Организатор не несет ответственности за использование конкурсных работ/номеров третьими лицами.	4.4. The Organizer does not bear liability for use of competition works/performances by third parties.
4.5. Организатор или жюри имеют право не обосновывать выбор Конкурсантов при проведении Конкурса.	4.5. The Organizer or the Jury have the right not to justify the choice of the Contestants during the Competition.
4.6. Организатор имеет право дисквалифицировать Участника при несоблюдении последним установленных настоящими Правилами требований на любом из этапов проведения Конкурса.	4.6. The Organizer has the right to disqualify the Participant if the latter does not comply with the requirements established by the present Rules at any stage of the Competition.
Уведомление о дисквалификации Участника из участия в Конкурсе доводится до сведения	The notice on disqualification of the Participant from participation in the Competition is

Участника любым из следующих способов: по адресу электронной почты, путем размещения информации о дисквалификации на Интернет-сайте Конкурса, путем направления письма. Способ уведомления выбирает Организатор.	communicated to the Participant in any of the following ways: by e-mail, by posting information on the disqualification on the Website of the Competition, by sending a letter. The method of notification is chosen by the Organizer.
4.7. Организатор имеет право вносить изменения в Правила/ отменить Конкурс, опубликовав соответствующую информацию на Интернет-сайте Конкурса не менее чем за 1 (Один) календарный день до даты вступления таких изменений в силу.	4.7. The Organizer has the right to make amendments to the Rules / cancel the Competition by publishing the relevant information on the Competition website at least 1 (one) calendar day prior to the effective date of such amendments.
4.8. Организатор имеет право осуществлять иные права, предусмотренные настоящими Правилами.	4.8. The Organizer has the right to exercise other rights set under the present Rules.
<b>5. Условия участия:</b>	<b>5. Conditions of participation:</b>
5.1. К участию в Конкурсе приглашаются молодые талантливые исполнители в трех возрастных категориях:	5.1. Young talented performers are invited to participate in the Competition in the following three age categories:
- Категория I: с 9 до 11 лет,	- Category I: from 9 to 11 years old,
- Категория II: с 12 до 14 лет,	- Category II: from 12 to 14 years old,
- Категория III: с 15 до 17 лет включительно.	- Category III: from 15 to 17 years old inclusive.
5.2. Интересы участников могут представлять законные представители. Ограничений на количество участников Конкурса не установлено.	5.2. The interests of the participants can be represented by legal representatives. There are no restrictions on the number of participants in the Competition.
5.3. Каждый участник вправе подать только одну конкурсную заявку.	5.3. Each participant has the right to submit only one application for competition.
5.4. Для участия в Конкурсе всем Участникам необходимо заполнить онлайн заявку согласно срокам подачи на официальном сайте конкурса.	5.4. For participation in the Competition all the Participants should fill out an online application within the terms for submission of the application mentioned on the official website of the Competition.
5.5. Произведения предоставляются Организатору согласно следующим требованиям:	5.5. The works are provided to the Organizer in accordance with the following requirements:
- Одна или две видеозаписи (в зависимости от того, как были записаны оба произведения), размер каждой из которых не превышает 20 мб;	- One or two videos (depending on how both works were recorded), the size of each of which does not exceed 20 mb;
- Формат mp4 с разрешением не менее 720x576;	- mp4 format with a resolution of at least 720x576;
- На видеозаписи должен идентифицироваться участник;	- The participant must be identified on the video;
- Постоянно должны быть видны руки участника;	- The hands of the participant must be constantly visible,
- Должен быть хорошо слышен звук;	- The sound must be clearly heard;
- Произведение должно исполняться наизусть;	- The work must be performed by heart;
- Видеозапись должна быть снята не позднее чем за 4-6 месяцев до подачи заявки.	- The video recording must be filmed not later than 4-6 months before submission of the application.
<b>6. Порядок и сроки проведения конкурса.</b>	<b>6. The procedure and terms of the Competition</b>
6.1. Прием заявок на участие в Конкурсе.	6.1. Acceptance of applications for participation in the Competition.

6.2. Сроки подачи заявок: с 1 апреля 2021 года до 23 мая 2021 года.	6.2. Terms for application: from April 1, 2021 to May 23, 2021.
6.3. Правила подачи онлайн заявки:	6.3. Rules for submission of online application:
6.3.1. Заявка подается на официальном сайте конкурса - <a href="http://armonia.me/online-application/">http://armonia.me/online-application/</a> , и состоит из:	6.3.1. The application should be submitted via the official website of the competition - <a href="http://armonia.me/online-application/">http://armonia.me/online-application/</a> , and consists of:
- анкеты,	- questionnaire,
- видеозаписи (одной или двух в зависимости от того, как произведения были сняты участником).	- videos (one or two depending on how both works were recorded),
Все заявки рассматриваются в конфиденциальном порядке. При необходимости у участника может быть запрошена дополнительная информация.	All applications are considered in confidence. If necessary, additional information may be required from the candidates.
6.3.2. Заполнить все поля формы заявки, а именно:	6.3.2. Fill in all the fields of the application form, namely:
- Фамилия Имя и Отчество участника. Написание полного имени, как в паспорте\свидетельстве о рождении.	- Surname, name and patronymic of the participant. Full name spelling as in passport / birth certificate.
- Город.	- City.
- Категорию.	- Category.
- Электронный адрес участника или законного представителя для связи с участником.	- Email address of the participant or legal representative to contact the participant.
- Дата рождения участника. Указать данные, как в паспорте\свидетельстве о рождении.	- Date of birth of the participant. Indicate the data as in the passport / birth certificate.
- Информацию о себе в пределах 1-2 страниц А4 печатного текста и содержать:	- the information on participant should be within 1-2 A4 format pages of printed text and should include:
А) творческую биографию и указание музыкальной школы, в которой обучается или обучался участник;	A) professional biography and musical school, where participant studied or is currently studying,
Б) сканированное изображение копии свидетельства о рождении или паспорта участника;	B) scanned image of a copy of birth certificate or passport of participant;
В) фотографию хорошего качества;	C) good quality photograph;
Г) данные сопровождающего лица - педагога, концертмейстера или родителя (ФИО, место жительства, дата рождения, место работы);	D) data of accompanying person- teacher, concertmaster, or parent (full name, place of residence, date of birth, place of work);
Д) сканированное изображение копии паспорта сопровождающего лица;	E) scanned image of copy of accompanying person's passport;
Е) конкурсную программу с точным указанием авторов и названий исполняемых произведений, опус, тональность, хронометраж.	F) program of the competition with exact indication of authors and titles of performed works, opus, tonality, timing.
- Прикрепить видео файлы или ссылки на видео.	- Attach video files and links to videos.
6.3.3. Требования к видео:	6.3.3. Requirements for the video:
- классическое музыкальное произведение на струнном, духовом или клавишном музыкальном инструменте.	- classical music work on a string, wind, or keyboard musical instrument.
- произведение армянских композиторов или в армянской стилистике на струнном, духовом или клавишном музыкальном инструменте.	- work of Armenian composers or in Armenian style on string, wind, or keyboard musical instrument.

<b>7. Порядок и сроки голосования</b>	<b>7. Procedure and terms for voting</b>
<b>7.1. Отборочный тур:</b>	<b>7.1. Qualifying round:</b>
Жюри рассматривает все конкурсные заявки и выбирает восемнадцать финалистов первого тура. В каждой возрастной категории определены квоты по 2 человека в каждой из инструментальных категорий - струнные, клавишные, духовые. Жюри выберет по два Участника Конкурса в каждой инструментальной категории, которые пройдут в финал.	The Jury considers all applications for competition and selects eighteen finalists of the first round. Each age category has quotas for 2 people in each of the instrumental categories - strings, keyboards, winds. The Jury will select two Participants of the Competition in each instrumental category who will advance to the final.
Все участники будут оповещены о результатах Отборочного тура по почте, указанной в заявке.	All participants will be notified on the results of the Qualifying round via mail address, mentioned in the application.
<b>7.2. Финальный тур:</b>	<b>7.2. Final round:</b>
Из конкурсных заявок финалистов Отборочного тура Жюри выбирает по одному победителю (лауреату) Конкурса в каждой из трех следующих категорий: - Категория I: с 9 до 11 лет, - Категория II: с 12 до 14 лет, - Категория III: с 15 до 17 лет включительно.	The Jury chooses one winner (laureate) out of applications for competition of finalists for each of the following three categories:  - Category I: from 9 to 11 years old, - Category II: from 12 to 14 years old, - Category III: from 15 to 17 years old inclusive.
<b>7.3. Лауреат приза зрительских симпатий:</b>	<b>7.3. Laureate of audience choice award:</b>
Участник, набравший наибольшее число голосов посетителей веб-страницы Конкурса по состоянию на 23:59 09 июня 2021 г., признается победителем (лауреатом) Конкурса в номинации «Приз зрительских симпатий».	The Participant who received the highest number of the votes from the visitors of the website of the Competition as of 23:59, June 9, 2021, is recognized as the winner (laureate) of the Competition in the “Audience choice award” nomination.
<b>7.4. Порядок голосования на сайте</b>	<b>7.4. The procedure of voting on the website</b>
7.4.1. На интернет-сайте Конкурса <a href="http://www.armonia.me">www.armonia.me</a> публикуются конкурсные заявки участников, прошедших Отборочный тур с возможностью голосования посетителей веб-страницы Конкурса за любого участника вне зависимости от возраста участника.	7.4.1. Applications for competition of the participants, who have passed the Qualifying round are published on <a href="http://www.armonia.me">www.armonia.me</a> website of the Competition allowing visitors of the website to vote for the preferred participant regardless of age of the participant.
7.4.2. Для голосования необходимо авторизоваться на сайте <a href="http://armonia.me">armonia.me</a> через Facebook или e-mail.	7.4.2. To vote, one must register on the <a href="http://armonia.me">armonia.me</a> website via Facebook or e-mail.
7.4.3. За одного участника можно проголосовать лишь один раз.	7.4.3. One can only vote for each participant only once.
7.4.4. Для проведения открытого и честного голосования на сайте, Организатор оставляет за собой право приостановить или скорректировать работу системы голосования в случае выявления каких-либо нарушений процесса голосования (накручивание голосов и т.п.).	7.4.4. To conduct an open and fair voting on the website, the Organizer reserves the right to suspend or adjust the work of the voting system in the event of any violations of the voting process (vote rigging etc.).
7.4.5. Организатор обязуется пресекать любые способы накрутки голосов или мошеннические действия при голосовании.	7.4.5. The organizer undertakes to suppress any methods of vote rigging or fraudulent actions during voting.

7.4.6. В случае выявления накрутки голосов, победителем становится второй участник набравший наибольшее количество голосов.	7.4.6. In case of detecting vote rigging, the second participant with the highest number of votes becomes the winner.
<b>8. Сроки голосования и награждения победителей:</b>	<b>8. Terms of voting and awarding of winners:</b>
8.1. Начало голосования: 31 мая 2021 года.	8.1. Starting date of voting: May 31, 2021
8.2. Конец голосования: 09 июня 2021 года в 23:59.	8.2. End date of voting: June 9, 2021, 23:59.
8.3. Объявление победителей: 10-11 июня 2021 года.	8.3. Announcement of the winners: June 10-11, 2021.
<b>9. Призовой фонд.</b>	<b>9. Prize fund.</b>
9.1. Каждый победитель (лауреат) Конкурса награждается грамотой победителя (лауреата) Конкурса, а также денежным призом.	9.1. Each winner (laureate) of the Competition is awarded with the certificate of winner (laureate) of the Competition, as well as with monetary prize.
9.2. Организатор включает победителей (лауреатов) Конкурса в собственную программу поддержки юных талантов.	9.2. The Organizer engages (includes) the winners (laureates) of the Competition in its own program for support of young talents.
<b>10. Прочие условия.</b>	<b>10. Miscellaneous</b>
10.1. Принимая участие в Конкурсе, Участник:	10.1. By participating in the Competition, the Participant:
10.1.1. Подтверждает, что он ознакомлен и согласен с настоящими Правилами Конкурса;	10.1.1. Confirms that he/she read (acquainted oneself with) and accepts the Rules of the Competition.
10.1.2. Дает свое согласие на использование Организатором, в том числе в рекламных целях в любых средствах массовой информации, предоставленной им информации, включая его персональные данные (фамилия, имя, регион проживания), сведений о призах, изображений Участника, созданных им объектов авторского права, либо совместно с другими лицами объектов смежных прав, представленных на Конкурс, без получения предварительного согласия Участника либо уведомления Организатором, а также без выплаты какого-либо вознаграждения.	10.1.2. Gives its consent to the use by the Organizer in any media, including for advertising purposes, of the information provided to the latter, including its personal data (last name, first name, region of residence), information about prizes, images of the Participant, objects of copyright or related rights created by him or together with other persons, which were submitted to the Competition, without obtaining the prior consent of the Participant or notification by the Organizer, as well as without paying any remuneration.
10.1.3. Организатор обладает исключительным правом использования видеозаписей исполнения и выступления участников Конкурса в любой форме и в полном объеме без ограничения срока и территорий, включая право на отдельное использование звука или изображения, зафиксированных в аудиовизуальной продукции. Организатор оставляет за собой право распоряжаться исключительным правом по своему усмотрению.	10.1.3. The Organizer has the exclusive right to use video recordings of the performance and performance of the participants of the Competition in any form and in full, without limitation of the term and territories, including the right to separate use of sound or images recorded in audiovisual products. The Organizer reserves the right to dispose the exclusive right at its own discretion.
10.1.4. Организатор оставляет за собой право скорректировать, изменить, приостановить или прекратить Конкурс полностью или в части без объяснения причин и предварительного уведомления.	10.1.4. The Organizer reserves the right to correct, change, suspend or terminate the Competition in whole or in part without giving reasons and prior notice.
10.1.5. Решения Организатора по всем вопросам, связанным с проведением Конкурса, а также результаты проведения Конкурса считаются	10.1.5. The decisions of Organizer on all issues related to the Competition, as well as the results of the Competition, are considered

окончательными и распространяются на всех  
Участников Конкурса.

final and apply to all Participants of the  
Competition.